

2016

# HARTZARO

Festibala



**UZTARITZE**

**Du 3 au 9 février**  
**Otsailaren 3tik 9a arte**



Pour sa 20<sup>e</sup> édition, le festival **Hartzaro**, vitrine emblématique des festivités hivernales en Pays Basque, nous invite une fois encore à accueillir le printemps du 3 au 9 février 2016. Tradition et création, transmission et diffusion, professionnels et amateurs, arts de la rue et spectacles sur scène, tous publics, intergénérationnel et interdisciplinaire, tels sont les mots clés qui peuvent définir ces 20 années au service de la culture en Pays Basque.

Fermement ancré sur la commune d'Uztaritze et rayonnant sur le territoire de la communauté de communes Errobi, Herri Soinu poursuit sa quête de résurgence et de création d'événements liés aux pratiques carnavalesques, dont **Tutak** est le parfait exemple. Spectacle de rue, à la fois ancré dans la mémoire collective et résolument contemporain, Tutak vient enrichir le patrimoine carnavalesque Uztarizar.

Pour fêter cette 20<sup>e</sup> édition, le volet musiques actuelles sera mis en évidence le vendredi avec les prestations des groupes **Zeze** et **Xutik** sous chapiteau au fronton du Bourg, **Altxatu** au Gaztetxe. Et le samedi à Kiroleta, plusieurs troupes professionnelles de danse - **Olaeta**, **Haatik**, **Aukeran** - présenteront leurs dernières créations. Journée de la tradition le dimanche dans les rues avec les **Kaskarots**, le concours de **Txilindron**, musiciens de rue, mutxikoak avec **Saltoka** et la présence exceptionnelle de la txaranga **Jarauta 69** de Pampelune. Pour un final en apothéose, ce sont près de 250 artistes, amateurs et professionnels qui participeront au Zanzantzar le mardi gras, une tradition sans cesse renouvelée.

Cette année encore, plus de 500 artistes amateurs et professionnels, un florilège de créations scéniques et de rues, seront l'expression d'une culture basque puisant sa force dans une riche tradition, ancrée dans le présent et résolument tournée vers l'avenir.

**Herri Soinu** s'est fixé comme objectif de promouvoir les Musiques et Danses dites traditionnelles et de transmettre ce patrimoine aux jeunes générations et au public le plus large possible en Iparralde.

A travers les événements qu'elle organise, notre association cherche à allier tradition et création contemporaine en encourageant et soutenant les jeunes artistes engagés dans la voie de la professionnalisation. Par cet engagement, Herri Soinu souhaite permettre la valorisation des pratiques amateurs, témoignages d'une culture basque vivante et populaire.

En 2016 Herri Soinu prend en charge l'organisation de trois événements phares de la culture basque : **Hartzaro** mais aussi les festivals **Hartza Altzoan** par et pour le jeune public du 17 au 20 mars, et **Herri Uzta** du 6 au 9 octobre sur le territoire de la Communauté de Communes Errobi sur le thème de la soka, poursuivant les mêmes objectifs liés à la création et à la promotion de notre patrimoine culturel. Herri Soinu et Uztaritze auront le privilège d'accueillir en juin l'Assemblée Générale de la FAMDT.

Avec le concours des associations qui en sont membres et des acteurs culturels locaux, Herri Soinu est la concrétisation d'une dynamique partenariale, associative et bénévole qui œuvre pour le développement culturel durable de son territoire.

**Hartzaro** festibalak 20. urteurrena ospatuko du, aurten! 2016eko otsailaren 3tik 9a arte, Euskal Herriko neguko besta enblematiko horrek, udaberriari ongi etorria ematea gomitatzen gaitu.

Hartzarok, Uztaritzen eta Errobi Herri elkargoan, ihauteri ohiturei lotuak diren gertakariak berpizten, sortzen eta sustatzen ditu. Kultur ondare sustraietatik eta adierazpen garaikedetara ibilitzen den Tutak karrikako ikusgarria besteak beste.

20. edizioa ospatzeko, musika garaikide gaualdia antolatuko dugu, **Zeze**, **Xutik** eta **Altxatu** taldeekin. Larunbatean, **Olaeta**, **Haatik** eta **Aukeran** dantza talde profesionalak Kiroletan haien azken sorkuntzak taularatuko dituzte. Igandeko ohituraren egunarentzat, **Kaskarotak**, **Jarauta 69 txaranga**; **txilindron** lehiaketa eta **Saltoka** taldeak mutxikoak animatuko dituzte.

Festibala bururatzeko, Astearte gizenean, 500 artista amatur eta profesional baino gehiago bilduko dira Zanpantzar eguna ospatzeko.

**Herri Soinuren** xedea, ohiko musika eta dantza sustatzea, transmititzea eta zabaltzea da, Iparraldeko jende guziari. Antolatzen ditugun gertakarien gaindi, alde batetik ohizko eta garaikide sorkuntzak elkartu nahi ditugu, bestetik profesionalak izan nahi duten artista gazteak sustengatu.

Herri Soinu elkarteak, amatur praktikak balioztatu eta sustatu nahi ditu, horrek euskal kultura bizirik eta herrikoia mantentzen baitu.

2016.urtean, Herri Soinu elkarteak bere gain hartuko ditu euskal kulturari lotuak diren hiru gertakari garrantzitsu: **Hartzaro**; **Hartza Altzoan** (martxoaren 17tik 20a arte) eta **Herri Uzta** (urriaren 6tik - 9a arte) festibalak.

Herri Soinuk, elkarte kideekin, tokiko kultur eragile eta laguntzaileekin batera, dinamika parte hartzaile kolektibo batean lan egiten du, kultur garapen iraunkor baten alde.





EN AMONT DU FESTIVAL

### Répétitions ouvertes au public

**Ihauteriko zirtzilak** les vendredis 8, 15, 22 et 29 janvier de 20h00 à 21h00 - Salle Kapita (près de la caserne des pompiers)

**Zirt Zart** (flash mob) : lundi 25 janvier de 18h30 à 19h30, samedi 30 janvier de 10h00 à 11h00 et lundi 1<sup>er</sup> février de 18h30 à 19h30 - Salle Errobiko kaskarrotak à Bilgune

## DU 23 JANVIER AU 3 FÉVRIER

**Bibliothèque municipale** - « Hartzaro 20 urte » Exposition photos de Michel Palmiero et affiches d'Hartzaro

### SAMEDI 23 JANVIER

**09H00** **Quartier Hiribehere** - Xerri Hiltzea en partenariat avec l'association Latsa

### SAMEDI 30 JANVIER

**Matin** **Quartier Arruntz** - Kaskarots etxez etxe dans le Haut d'Arruntz

### DIMANCHE 31 JANVIER

**11H30** **Quartier Herauritz** - Kaskarots et mutxikoak en partenariat avec l'école du quartier et l'association Ur Begi

## MERCREDI 3 FÉVRIER INAUGURATION FESTIVE *SUR INVITATION*

**Latsa - Inauguration du festival** en présence des partenaires invités : élus, artistes, associations, entreprises, institutions, presse locale...

**19H00** « Conservation et Invention font tradition - Uztaritzeko ihauteria » par **Thierry Truffaut**

**19H30** **Inauguration officielle** - Animation musicale et chantée - Vidéo Kanaldude « 2015eko Uztaritzeko ihauteria »



## FESTIBALA AINTZIN

### Entseguak jende guziari irekia

**Ihauteriko zirtzilak** Urtarrileko 8, 15, 22 eta 29eko ostiraletan 20:00etatik 21:00etara Kapita gelan (sulhiltzaileen kaserna)

**Zirt Zart** (flash mob) : Urtarrileko 25 an 18:30etatik 19:30etara, urtarrilaren 30 an 10:00etatik 11:00etara eta ostailaren 1ean 18:30etatik 19:30etara, Bilgunen Errobiko Kaskarotak elkartearen gelan

## URTARRILAREN 23TIK OTSAILAREN 3A ARTE

**Herriko liburutegian** - «Hartzaro 20 urte» Michel Palmieroren argazki erakusketa eta Hartzaroren afitxak

### URTARRILAREN 23A LARUNBATA

**9:00ETAN** **Hiribehereko** auzoan Xerri Hiltzea - Latsa elkartearen partaidetzarekin

### URTARRILAREN 30A LARUNBATA

**GOIZEAN** Arruntzeko auzoan Kaskarotak etxez etxe

### URTARRILAREN 31A IGANDEA

**11:30ETAN** **Heraitzeko** auzoan Kaskarotak eta mutxikoak - auzoko eskola eta Ur Begi elkartearen partaidetzarekin

## OTSAILAREN 3A ASTEAZKENA

FESTIBALAREN ESTREINALDIA **GOMITATURIK**

**Latsa - Festibalaren estreinaldia** - Partaide gomitatuekin: hautetsiak, artistak, elkarteak, enpresak, erakundeak, tokiko prentsa...

**19:00ETAN** «Kontserbaketek eta asmaketek egiten dute ohitura» - **Thierry Truffaut**-rekin

**19:30ETAN** **Festibalaren estreinaldiko mintzaldia**. Musika, jan eta edan kanaldude bideoa «2015eko Uztaritzeko ihauteria»



## JEUDI 4 FÉVRIER JEUDI GRAS

**19H30** Fronton Hiribehere (repli assuré au fronton Kiroleta en cas de pluie)

### Créations arts de la rue - TUTAK - ZIRT ZART - GRATUIT

Pour fêter la reprise de la tradition ancestrale du jeudi gras à Uztaritze, spectacle sur le thème du charivari et des toberak (Burrunka, Zirtzilak, ASCA, Afrika Dambo, Izartxo) avec Pierre Sangla (direction musicale) - Laurent Harignordoquy (chorégraphies) - Aritz Videgain (toberak) - Sandrine Paraliou (Zirt-Zart) - Production Herri Soinu

**20H30** Salle Latsa - Roméria - Restauration assurée à l'issue du spectacle - Animation Kli-K - Uztaritzeko Gaiteroak

**21H30** Bar Ttirritta - Concert Rock avec « The stampers » - ENTRÉE GRATUITE

Répertoire de Rythme & Blues, Soul, Funk et Rock avec un son actuel et dynamique, qui transmet au public ce « groove » rempli d'âme et d'énergie



## **OTSAILAREN 4A OSTEGUNA** OSTEGUN GIZENA

**19:30ETAN** Hiribehereko pilota plazan (euria balitz Kiroleta ezker paretan)  
Karrikako sorkuntzak - **TUTAK eta ZIRT ZART - URRIRIK**  
Uztaritzen ostegun gizenaren ohitura zaharrak berriz ospatzeko,  
karrikako ikusgarria sortu dute toberak gaiaren inguruan (Burrunka,  
Zirtzilak, ASCA, Afrika Dambo, Izartxo) Pierre Sangla (musika  
zuzendaria) - Laurent Harignordoquy (dantzak) - Aritz Videgain  
(toberak) - Sandrine Paraliu (ZIRT ZART), Herri Soinu ekoizlearekin

**20:30ETAN** Erromeria Jan eta edan Latsa gelan  
Kli-k eta Uztaritzeko Gaiteroak alaiturik

**21:30ETAN** Tirritta ostatuan «The stampers» **Rock Musikaldia - SARTZEA URRIRIK**



## **VENDREDI 5 FÉVRIER** ORAIKO MUSIKA

**18H30** Salle Lapurdi - Conférence et projection vidéo de Robert Poulou «pelote basque et peinture» en partenariat avec l'association «Ur Begi» et le club de pelote «Kapito Harri» - **ENTRÉE GRATUITE**

**20H00** Quartier du Bourg - Animation des bars - Banda «Los Lourdos»

**21H00** Fronton quartier du bourg sous chapiteau - **ENTRÉE GRATUITE**  
**« Elektro world » avec Zeze Miego**  
 Poly-instrumentiste basque, ZEZE propose une battle musicale entre des samples elektro et ses instruments «atypicoustiques»

### **Xutik - Musique pop rock**

XUTIK (Debout !), reflète exactement sa musique : de l'énergie, de l'engagement et du mouvement !

Une invitation au voyage avec des sonorités et des couleurs musicales des quatre coins du globe mêlées à la puissance rock qui caractérise le groupe. Du reggae «retour aux sources» à la musique couleur tzigane, des sonorités funky au son rock et puissant, une production d'une grande richesse

**Minuit** Au Gaztetxe - **Altxatu** (Ilunberri - Navarre) rock - **ENTRÉE GRATUITE**

Pour les 20ans d'Hartzaro nous avons le plaisir d'accueillir pour la première fois en Iparralde, ce jeune trio qui a vu le jour en 2010 et qui depuis a parcouru un long chemin en publiant deux disques : «Altxatu» en 2013 et «Hitza» en 2014





## **OTSAILAREN 5A OSTIRALA** ORAIKO MUSIKA

**18:30ETAN** **Lapurdi** gelan Mintzaldia eta bideoaldia (Robert Poulou) «Pilota eta pintura», Ur Begi elkartearen eta Kapito Harri pilota taldearen partaidetzarekin - **SARTZEA URRIRIK**

**20:00ETAN** **Purguko Auzoan** - Poteo ostatuetan «Los Lourdos» taldeak alaiturik

**21:00ETAN** **Purguko pilota plazako karpan** - **SARTZEA URRIRIK**  
**Elektro world Zeze Miegerekin**

ZEZE soinuari euskaldunak, folk tresnen eta elektroniko soinuaren arteko aurrez aurreko musikaldi nahasketa proposatzen du

### **Xutik taldea - Pop rock musika**

Xutik taldearen izena bere neurrira egina dago: indar handia, mugimendua eta engaiamendua.

«Hamaika begirada» Diska berriak bidaia bat eskaintzen digu: bere usaiko rock indarra munduko alde guzietako soinu eta kolore musikekin uztartuz, hala nola reggae-tik tzigane koloreko musikara, funky soinutik soinu rock eta bortitzera

**Gauerditan** **Gaztetxean - Altxatu** (Irunberri - Nafarroa) rock - **SARTZEA URRIRIK**

Lehen aldikotz Iparraldean, Euskal Herrian arrakasta daukaten hirukote gazteak argitaratu dituzten «Altxatu» eta «Hitza» diskoko kantak aurkeztuko dizkigute



## **SAMEDI 6 FÉVRIER** JOURNÉE DE LA CRÉATION

**10H30** **Salle Lapurdi** - En amont de la création «Akelarre» de l'association Errobiko Kaskarotak : Conférence sur la sorcellerie animée par Claude Labat - **ENTRÉE GRATUITE**

**SPECTACLE DANTZAZ** - Créations de danse  
Fronton Kiroleta (chauffé et aménagé en salle de spectacle)

**17H00** ● 10 € / ● 5 €

**21H00** ● 10 € / ● 5 €

Pass pour les 2 spectacles 17h00 et 21h00 - ● 15 € / ● 10 €

**17H00** **Jaietan** (Ballets Olaeta - Bilbao), direction Ius Pérez. Les jeunes d'Olaeta Ballet nous invitent à découvrir la vie et les fêtes d'un village côtier. Après avoir passé plusieurs jours en mer les pêcheurs rentrent chez eux pour célébrer les fêtes de leur village

**Emazteen iraultza** (Aitzindariak - Soule et Dju-Dju - Pau) : cette création 2015 rassemble une quinzaine de danseuses souletines amateurs, autour d'une création chorégraphique contemporaine aux influences souletine, africaine et jazz coordonnée par le chorégraphe Vincent HARISDO, assisté par Sophie Gamba Lautier et avec la participation de Johañe Etchebest

**Itsas Lapurrak** (Compagnie Haatik - Gipuzkoa) : les basques ont toujours eu une relation spéciale avec la mer, bons navigateurs pour la pêche et pour le commerce mais aussi pour les pirateries... au point qu'il était parfois difficile de faire la distinction entre les trois.

Haatik nous invite ainsi à imaginer la vie des villages côtiers autrefois, la cohabitation de différentes cultures générée par les nombreux aller-retour des bateaux au travers des croyances et légendes qui ont existé entre marins et femmes

**19H00-21H00** **Restauration et buvette** « Integrazio Batzordea » et animation musicale « Tripan »

**21H00** **Itzulera** (Ballets Olaeta - Bilbao) dirigé par Anrés Juncos: l'œuvre raconte les derniers jours de l'écrivain basque Andima Ibiñagabeitia, exilé à Caracas. En 1967, il prépare son retour à Bilbao. Malade, il rêve qu'il survole sa province natale de Bizkaia : Elantxobe, Gernika bombardée... dernier rêve avant sa mort

**«Pot-pourri»** (Compagnie Aukeran - Gipuzkoa) direction Edu Murumendaraz. Pour les 20ans d'Hartzaro, la compagnie Aukeran nous offre un pot-pourri des meilleurs moments de ses 9 derniers spectacles



## **OTSAILAREN 6A LARUNBATA** SORKUNTZAREN EGUNA

**10:30ETAN** **Lapurdi gelan** - Sorginkeriarri buruzko mintzaldia - Claude Labat -  
**SARTZEA URRIRIK**

### **IKUSGARRIAK-DANTZAZ** - Dantza sorkuntzak

Kiroleta ezker parea ikuskizun areto gisa antolatua eta berotua izanen da

**17:00ETAKO** Ikuskizuna ● 10 € / ● 5 €

**21:00ETAKO** Ikuskizuna ● 10 € / ● 5 €

17:00etako eta 21:00etako bi ikuskizunentzat - ● 15 € / ● 10 €

**17:00ETAN** **Jaietan** (Olaeta ballet elkarte - Bilbo), lus Pérez zuzendaritzapean. Haur eta gazte ballet bitzita eta kostaldeko herri bateko jaialdiaren ospakizuna erakusten digu. Itsasoan lanean egun igaro ondoren, arrantzaleak etxera itzuliko dira oporrak ospatzeko

**Emazteen Iraultza** (Aintzindariak - Maule eta Dju-Dju - Pau) 2015eko sorkuntza honek «Emazteen Iraultza» Jean Bordaxar idazlearen «emazteen dantza» eta xiberutar dantzekin, ohiko kulturatik abiatzen da, sorkuntza garaikide batetara heltzeko Jazz eta afrikar soinu eta dantzen nahasketekin

**Itsas Lapurak** (Haatik taldea, Gipuzkoa) Euskaldunok harreman berezia izan dugu beti itsasoarekin. Nabigatzaile trebeak izan gara arrantzarako zein merkataritzarako, baina baita itsaslapurretarako ere. Garai batzuetan zaila zen hiru jarduera horiek bereiztea...

Dantzaren bidez gure itsasertzeetako bitzita irudikatu, itsasontzien joan etorriek sortzen zituzten kultura ezberdinen arteko elkarbitzita azaldu eta itsas gizon eta emakumeen artean presentzia handia izan duten sineskerietan sakonduz

**19:00TIK-21:00 ARTE** Ostalaritza Integrazio Batzordeak antolaturik - Tripan taldeak alaiturik

**21:00ETAN** **Itzulera** (Olaeta Balleta elkarte, Bilbo) obrak Andima Ibiñagabeitia euskal idazlearen azken egunak kontatzen ditu. 1967an, Caracasen zegoen erbesteratuta eta hainbeste urteren ostean Bilborako itzulera prestatzen hasi zen. Gaixorik dago eta amets egiten du hegazkinez doala eta leihatilatik Bizkaiko txokoak ikusten dituela : Elantxobe, bonbardatutako Gernika, Gorbeia eta Bilbo. Eta ustezko itzulera hori Jon Mirande adiskideari kontatuko dio eskutitz baten bidez. Heriotza aurreko ametsa baino ez zen izan

**«Ikuskizun desberdinen bilduma onena»** (Aukeran taldea, Gipuzkoa) Edu Murumendiarazen zuzendaritzapean. Hartzaro festibalaren 20.urteurrenarentzat taldeak bere azken 9 ikuskizunen zati hoberenak eskainiko dizkigu



## **DIMANCHE 7 FÉVRIER** OHITURAREN EGUNA

**09H00** Quartier Hiribehere **Kaskarot et kaskarot ttiki** défilent « etxez etxe »

**10H00** **Latsa - Concours gastronomique du Txilindron** - Ambiance conviviale et festive assurée. Dégustation des mets préparés au repas à 13h30

**11H30** Parvis de l'Église traditionnel rassemblement des groupes de Kaskarot à l'issue de la messe dominicale

**12H00** **Quartier Hiribehere** - Animation musicale **Txaranga Jarauta 69** de Pampelune - **Tripan** taldea (triki)

**13H30** **Latsa - repas du carnaval** organisé par la Société Gastronomique Latsa Places limitées, réservation repas conseillée au 06 98 62 99 76. Prix : 18€ A l'issue du repas, remise des prix du concours de Txilindron

**18H00** **Mutxikoak animé par «Saltoka»** - Des mutxikoak, des musiques et danses du Pays Basque et d'ailleurs pour un véritable bal trad et populaire (animation Pettan Andueza)



## OTSAILAREN 7A IGANDEA OHITURAREN EGUNA

**09:00ETAN** **Kaskarotak eta Kaskarot tikiak** etxez etxe Hiribehereko auzoan

**10:00ETAN** **Latsa - Txilindron sukaldaritza lehiaketa** - Lagun arteko giro goxoa eta alai segurtoa. 13:30etan lehiaketan prestatutako jakiak dastatzeko aukera

**11:30ETAN** **Elizaren atarian** Meza nagusiaren ondotik, kaskarot taldeen ohiko topaketa

**Eguerditan** **Hiribehereko auzoa** Musika animazioa, Iruñeako **Jarauta 69 txaranga** eta Uztaritzeko **Tripan** (triki) taldearekin

**13:30ETAN** **Latsan lhauteriko bazkaria** Latsa sukaldaritza elkarteak antolatuturik Apairuarentzat tokiak mugatuak dira. Tokiak atxikitzea aholkatua da. 06 98 62 99 76. Salneurria 18€  
Bazkal ondoren, Txilindron lehiaketaren sari ematea

**18:00ETAN** Mutxikoak **Saltoka** taldeak alaiturik - Mutxikoak, Euskal Herriko eta atzerriko musika eta dantzak, zinezko dantzaldi herrikoia, Pettan Anduezak alaiturik



## **MARDI 9 FÉVRIER** MARDI GRAS

«A la rencontre de la tradition et de la création». Un florilège de créations de musiques et danses, des dizaines d'artistes professionnels, des centaines d'artistes amateurs ont accompagné cette re-naissance. Et cette année encore, ce sont plus de 250 acteurs, musiciens, danseurs qui seront au rendez-vous pour fêter l'arrivée du printemps : acteurs du procès, gardes, Zirtzil, Pleureuses, Maire, Juge et Curé... L'Ours et son montreur, les animaux, les servantes de Maia, les laminak et autres personnages de la mythologie accompagnés de nombreux musiciens : Burrunka taldea, Zo-zongo (percussions), Uztaritzeko txaranga, Gaita Luze, Tripan taldea. Places et rues sont envahies, l'esprit est à la fête, avec une invitation lancée à chacun d'y participer !

### **Fronton Hiribehere**

**17H45** «**Zo Zongo**» groupe de percussions - Compagnie **Zo Zongo** - Gipuzkoa

**18H30** **Zirtzil et personnages du carnaval** prennent possession de la place: danses, musiques et début du procès. Le défilé se met en marche vers la place du Bourg - Au cours du défilé apparition des Laminak - Parvis de l'église, Maia dantza - Antza plaza, Hartza dantza

### **Fronton du Bourg**

**19H30** **Suite et fin du procès de Zanzantzar**, danses, toberak (théâtre populaire et parade charivarique) - Danses et musiques (créations Hartzaro) - Hartza dantza - Aker Dantza - Zirtzilen soka - Maia dantza - Sua Dantza

**20H00** **Romeria** - La fête se poursuit sous chapiteau - Restauration et buvette sur place - Animations **Zo Zongo** et **Kiki Bordatxo**

**Minuit** La soirée se poursuit au batzoki d'Errobiko Kaskarotak à Bilgune, organisée par Izartxo



## **OTSAILAREN 9AN ASTEARTEA** ASTEARTE GIZENA

Ohitura eta sorkuntzaren topaketa. Ohiko musika eta dantza sorkuntzaren elkarretaratzeak hamaika artista profesional eta artista amatur biltzen ditu. Aurten ere, 250 antzerkilari, soinulari eta dantzarik ongi etorria emanen diote Udaberriari. Astearte gizenaren pizkundean parte hartuko duten eragileak, Zanpantzar auziko antzezleak eta soinulariak dira. Hau da, Zainaldiak, Zirtzilak, Negartiak, auzapeza, epailea, apeza, animaleak, hartza eta bere zaindaria, Maiaren zerbitzalariak, laminak eta mitologiaren beste pertsonai batzuk baita musikolari ugari: Burrunka, Zo Zongo, Uztaritzeko txaranga, Gaita Luze eta Tripan. Besta giroan, ihauteriko eragileek eta jendetzak plaza eta karrikak hartuko dituzte. Parte hartu nahi duten guziak ongi etorriak dira!

### **Hiribehereko pilota plazan**

**17:45ETAN** Zo Zongo taldea

**18:30ETAN** Zirtzilak eta ihauterietakoek plaza hartzen dute: dantzak, musikak eta auziaren hastapena. Ibilbidea Purguko pilota plazaruntz abiatuko da. Ibilbidean barna Laminen agerraldia - elizaren aintzinean, Maia dantzaren agerraldia - Antza plazan: Hartza dantzaren agerraldia

### **Purguko pilota plazan**

**19:30ETAN** Zanpantzar auziaren segida eta bukaera, dantzak, toberak (antzerki herrikoia eta tutak erakustaldia) - dantzak eta musikak (Hartzaroren sorkuntzak) - Hartza dantza - Aker dantza - zirtzilen soka - Sua dantza

**20:00ETAN** Erromeria bestak karpan segituko du - Jan eta edan tokian - Zo Zongo eta Kiki Bordatxo taldeek alaiturik

**Gauerditan** Gaualdia Bilgunen segituko da Izartxok antolaturik, Errobiko Kaskaroten batzokian

# XEHETASUNAK RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

herri.soinu@laposte.net - eke.org

## TXARTELAK / BILLETTERIE

Tokiak aintzinetik hartzeko - Réservations : 06 52 12 48 23

Segurtasunezko zerbitzua astearteetan eta ostegunetan antolatua da,  
txartelak erosteko - Lapurdi zentoran 9:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 18:00etara  
Permanences et retrait des billets les mardis et jeudis à Herri Soinu - Lapurdi  
de 9h à 13h et de 16h à 18h

## OTSAILAK 6 FÉVRIER KIROLETA

**17:00** **Jaietan** (Ballets Olaeta - Bilbao)

**Emazteen iraultza** : (Aitzindariak - Soule et Dju-Dju - Pau)

**Itsas Lapurrak** (Compagnie Haatik - Gipuzkoa)

**21:00** **Itzulera** (Ballets Olaeta - Bilbao)

**«Pot-pourri»** (Compagnie Aukeran - Gipuzkoa)

Ikustaldi baten sarreraren salneurria / Pour un spectacle tarif plein ● 10 €

Salneurri tipitua / Tarif réduit ● 5 €\*

Bi ikustaldien txartelen salneurria / Tarif pour les 2 spectacles ● 15 €

Salneurri tipitua / Tarif réduit ● 10 €\*

\*Haurrak (15 urtetik petik) / ikasle / langabeakoak, RSA, AAH)

\*Enfants (moins de 15 ans) / étudiants / chômeurs, RSA, AAH)

## PARTAIDEAK - PARTENAIRES : HERRI SOINU

